

ST MATTHEW PASSION, BWV 244

J.S. Bach

(written in 1727)

<https://www.bachvereniging.nl/en/bwv/bwv-244/>

VOCAL TEXTS (from Matthew chapter 26-27)

ORIGINAL

TRANSLATION

Erster Teil

First part

1. Chor (I, II)

Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen,
seheth – Wen? – den Bräutigam,
seheth ihn – Wie? – als wie ein Lamm!
O Lamm Gottes, unschuldig
am Stamm des Kreuzes geschlachtet,
Seheth, – Was? – seheth die Geduld,
allzeit erfunden geduldig,
wiewohl du warest verachtet.
seheth – Wohin? – auf unsre Schuld;
All Sünd hast du getragen,
sonst müssten wir verzagen.
seheth ihn aus Lieb und Huld
Holz zum Kreuze selber tragen!
Erbarm dich unser, o Jesu!

1. Chorus

Come ye daughters, share my mourning;
See Him! Whom? The Bridegroom Christ.
See Him! How? A spotless Lamb.
O Lamb of God unspotted,
Upon the Cross Thou art slaughtered.
See it! What? His patient love.
Serene and ever patient,
Tho' scorned and cruelly tortured.
Look! Look where? On our offence.
All sin for our sake bearing,
Else would we die despairing.
Look on Him. For love of us
He Himself His Cross is bearing.
Have pity on us, o Jesus.

2. Rezitativ

Evangelist (I)

Da Jesus diese Rede vollendet hatte,
sprach er zu seinen Jüngern:

2. Recitative

Evangelist

When Jesus had finished all these sayings. He said
unto His disciples:

Jesus (I)

Ihr wisset, dass nach zweien Tagen
Ostern wird, und des Menschen Sohn
wird überantwortet werden, dass er
gekreuziget werde.

Jesus

Ye know that after two days
is the Passover, and the Son
of Man is betrayed
to be crucified.

3. Choral

Herzliebster Jesu,
was hast du verbrochen,
dass man ein solch scharf Urteil
hat gesprochen?
Was ist die Schuld, in was
für Missetaten
bist du geraten?

3. Chorale

O blessed Jesu,
how hast Thou offended,
That now on Thee such
judgement has descended,
Of what misdeed hast
Thou to make confession
Of what transgression?

4. Rezitativ, Chor

Evangelist

Da versammelten sich die
Hohenpriester und
Schriftgelehrten und die Ältesten im
Volk in dem Palast des Hohenpriesters,
der da hiess Kaiphass, und hielten Rat,
wie sie Jesum mit Listen griffen
und töteten. Sie sprachen aber:

Chor (I, II)

Ja nicht auf das Fest, auf dass nicht
ein Aufruhr werde im Volk.

Evangelist

Da nun Jesus war zu Bethanien, im
Hause Simonis des Aussätzigen, trat
zu ihm ein Weib, die hatte ein Glas mit
köstlichem Wasser und goss es auf
sein Haupt, da er zu Tische sass. Da
das seine Jünger sahen, wurden sie
unwillig und sprachen:

Chor (I)

Wozu dienet dieser Unrat? Dieses
Wasser hätte mögen teuer verkauft
und den Armen gegeben werden.

Evangelist

Da das Jesus merket, sprach er zu
ihnen:

Jesus

Was bekümmert ihr das Weib? Sie hat
ein gut Werk an mir getan. Ihr habet
allezeit Armen bei euch, mich aber
habt ihr nicht allezeit. Dass sie dies
Wasser hat auf meinen Leib gegossen,
hat sie getan, dass man mich
begraben wird. Wahrlich, ich sage euch:
Wo dies Evangelium gepredigt wird
in der ganzen Welt, da wird man auch
sagen zu ihrem Gedächtnis,
was sie getan hat.

4. Recitative, Chorus

Evangelist

Then assembled together the chief priests, and the
scribes, and the
elders of the people, unto the palace
of the high priest, who was called Caiaphas, and
consulted that they
might take Jesus by subtlety,
and kill Him. But they said:

Chorus

Not upon the feast, lest haply there be an uproar
among the people.

Evangelist

Now when Jesus was in Bethany, in the house of
Simon the leper, there came unto Him a woman,
having an alabaster box of very precious ointment,
and poured it on His head, as He sat at meat. But
when His disciples saw it, they had indignation,
saying:

Chorus

To what purpose is that waste? For this ointment
might have been sold for much, and given to the
poor.

Evangelist

When Jesus understood it,
He said unto them:

Jesus

Why trouble ye the woman?
For she hath wrought a good work upon me.
For ye have the poor always with you, but Me ye
have not always.
For in that she hath poured this ointment on My
Body, she did it for My burial.
Verily I say unto you, Wheresoever this Gospel shall
be preached in the whole world, there shall also this,
that this woman hath done, be told of her for a
memorial.

Wo willst du, dass wir dir bereiten,
das Osterlamm zu essen?

5. Arioso (Alt I)

Du lieber Heiland du,
wenn deine Jünger töricht streiten,
dass dieses fromme Weib
mit Salben deinen Leib
zum Grabe will bereiten,
so lasse mir inzwischen zu,
von meiner Augen Tränenflüssen
ein Wasser auf dein Haupt zu giessen!

6. Arie (Alt I)

Buss und Reu
knirscht das Sündenherz entzwei,
dass die Tropfen meiner Zähren
angenehme Spezerei,
treuer Jesu, dir gebären.

7. Rezitativ

Evangelist

Da ging hin der Zwölfen einer, mit
Namen Judas Ischarioth, zu den
Hohenpriestern und sprach:

Judas

Was wollt ihr mir geben? Ich will ihn
euch verraten.

Evangelist

Und sie boten ihm dreissig Silberlinge.
Und von dem an suchte er
Gelegenheit, dass er ihn verriete.

8. Arie (Sopran II)

Blute nur, du liebes Herz!
Ach! ein Kind, das du erzogen,
das an deiner Brust gesogen,
droht den Pfleger zu ermorden,
denn es ist zur Schlange worden.

9. Rezitativ

Evangelist

Aber am ersten Tage der süssen Brot
traten die Jünger zu Jesu
und sprachen zu ihm:

Chor (I)

5. Arioso

My Master and my Lord,
In vain do Thy disciples chide Thee,
Because this pitying woman,
With ointment sweet, Thy flesh
For burial maketh ready.
O grant to me, beloved Lord,
The tears wherewith my heart o'erfloweth
An unction on Thy head may pour.

6. Arie

Grief for sin
Rends the guilty heart within,
May my weeping and my mourning
Be a welcome sacrifice.
Loving Saviour, hear in mercy!

7. Recitative

Evangelist

Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went
unto the chief priests, and said:

Judas

"What will ye give me, and I will deliver Him unto
you?"

Evangelist

And they covenanted with him for thirty pieces of
silver. And from that time he sought opportunity to
betray Him.

8. Arie

Break and die, Thou dearest heart.
Ah! a child which Thou hast trained.
Which upon Thy breast remained,
Now a serpent has become,
Murder is the parent's doom.

9. Recitative

Evangelist

Now, the first day of the feast of unleavened bread,
the disciples came to Jesus,
saying unto Him:

Chorus

Where wilt Thou that we prepare for Thee to eat the Passover?

Evangelist

Er sprach:

Jesus

Gehet hin in die Stadt zu einem und sprecht zu ihm: Der Meister lasst dir sagen: Meine Zeit ist hier, ich will bei dir die Ostern halten mit meinen Jüngern.

Evangelist

Und die Jünger taten, wie ihnen Jesus befohlen hatte, und bereiteten das Osterlamm. Und am Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen. Und da sie assen, sprach er:

Jesus

Wahrlich, ich sage euch: Einer unter euch wird mich verraten.

Evangelist

Und sie wurden sehr betrübt und huben an, ein jeglicher unter ihnen, und sagten zu ihm:

Chor (I)

Herr, bin ich's?

10. Choral

Ich bin's, ich sollte büßen,
an Händen und an Füßen
gebunden in der Höll.
Die Geisseln und die Banden
und was du ausgestanden,
das hat verdienet meine Seel.

11. Rezitativ

Evangelist

Er antwortete und sprach:

Jesus

Der mit der Hand mit mir in die

Schüssel tauchet, der wird mich verraten. Des Menschen Sohn gehet zwar dahin, wie von ihm geschrieben stehet; doch wehe dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird! Es wäre ihm besser, dass derselbige Mensch noch nie geboren wäre.

Evangelist

And He said:

Jesus

Go into the city to such a man, and say unto Him, The Master saith: My time is at hand, I will keep the Passover at thy house with My disciples.

Evangelist

And the disciples did as Jesus appointed them, and they made ready the Passover. Now when the even was come, He sat down with the twelve. And as they did eat, He said:

Jesus

Verily. I say unto you, that one of you shall betray Me.

Evangelist

And they were exceedingly sorrowful and began every one of them to say unto Him:

Chorus

Lord, is it I?

10. Chorale

'Tis I whose sin now binds Thee.
With anguish deep surrounds Thee,
And nails Thee to the Tree;
The torture Thou art feeling,
Thy patient love revealing,
'Tis I should bear it I alone.

11. Recitative

Evangelist

And He answered and said,

Jesus

“He that dippeth his hand with Me
in the dish, the same shall betray Me.
The Son of Man goeth as it is
written of Him;
but woe unto that man by whom
the Son of Man is betrayed:
It had been good for that man,
if he had not been born.”

Evangelist

Da antwortete Judas, der ihn verriet,
und sprach:

Judas

Bin ich's, Rabbi?

Evangelist

Er sprach zu ihm:

Jesus

Du sagest's.

Evangelist

Da sie aber assen, nahm Jesus das
Brot, dankete und brach's und gab's
den Jüngern und sprach:

Jesus

Nehmet, esset, das ist mein Leib.

Evangelist

Und er nahm den Kelch und dankte,
gab ihnen den und sprach:

Jesus

Trinket alle daraus; das ist mein Blut
des neuen Testaments, welches
vergossen wird für viele zur
Vergebung der Sünden. Ich sage
euch: Ich werde von nun an nicht
mehr von diesem Gewächs des
Weinstocks trinken bis an den Tag, da
ich's neu trinken werde mit euch in
meines Vaters Reich.

12. Arioso (Sopran I)

Wiewohl mein Herz in Tränen
schwimmt,

dass Jesus von mir
Abschied nimmt,
so macht mich doch sein
Testament erfreut:
sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit,
vermacht er mir in meine Hände.
Wie er es auf der Welt mit denen
Seinen
nicht böse können meinen,
so liebt er sie bis an das Ende.

Evangelist

Then answered Judas, which betrayed Him,
and said:

Judas

Master, is it I?

Evangelist

He said unto Him:

Jesus

Thou hast said.

Evangelist

And as they were eating, Jesus took bread, and
blessed it, and brake it, and gave it to His disciples,
and said:

Jesus

Take, eat, this is My Body.

Evangelist

And He took the cup, and gave thanks, and gave it to
them, saying:

Jesus

“Drink ye all of it;
For this is My Blood of the New Testament, which is
shed for many for the remission of sins.
But I say unto you,
I will not drink henceforth of this fruit of the wine,
until that day when I drink it new with you in My
Father's Kingdom.”

12. Arioso

Although our eyes with
tears o'erflow,
Since Jesus now must
from me go,
His gracious promise
doth the soul uplift,
His Flesh and Blood, O precious gift!
He leaves us for our soul's refreshment,
As He while in the world
did love His own,
So now, with love unchanging,
He loves them unto the end.

13. Aria (Sopran I)

Ich will dir mein Herze schenken,
senke dich, mein Heil, hinein!
Ich will mich in dir versenken;
ist dir gleich die Welt zu klein,
ei, so sollst du mir allein
mehr als Welt und Himmel sein.

14. Rezitativ

Evangelist

Und da sie den Lobgesang gesprochen
hatten, gingen sie hinaus an den
Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:

Jesus

In dieser Nacht werdet ihr euch
alle ärgern an mir. Denn es stehet
geschrieben: Ich werde den Hirten
schlagen, und die Schafe der Herde
werden sich zerstreuen. Wenn ich
aber auferstehe, will ich vor euch
hingehen in Galiläam.

15. Choral

Erkenne mich, mein Hüter,
mein Hirte, nimm mich an!
Von dir, Quell aller Güter,
ist mir viel Guts getan.
Dein Mund hat mich gelabet
mit Milch und süsser Kost,
dein Geist hat mich begabet
mit mancher Himmelslust.

16. Rezitativ

Evangelist

Petrus aber antwortete und
sprach zu ihm:

Petrus (I)

Wenn sie auch alle sich an dir
ärgerten, so will ich doch mich
nimmermehr ärgern.

Evangelist

Jesus sprach zu ihm:

Jesus

Wahrlich, ich sage dir:
In dieser Nacht,
ehe der Hahn krähet, wirst du mich
dreimal verleugnen.

13. Aria

Jesus, Saviour, I am Thine,
Come and dwell my heart within.
All things else I count but loss,
Glory only in Thy Cross.
Dearer than the world beside
Is the Saviour who hath died.

14. Recitative

Evangelist

And when they had sung an hymn, they went out
into the mount of Olives.
Then saith Jesus unto them,

Jesus

All ye shall be offended because of Me this night, for
it is written, I will smite the shepherd, and the sheep
of the flock shall be scattered abroad.
But after I am risen again,
I will go before you
into Galilee.

15. Chorale

Receive me, my Redeemer,
My Shepherd, make me Thine;
Of every good the fountain,
Thou art the spring of mine.
How oft Thy words have fed me
On earth with angels' food,
How oft Thy grace hath led me
To highest, Heavenly good.

16. Recitative

Evangelist

Peter answered,
and said unto Him:

Peter

Though all men shall be offended because of Thee,
yet will I never be offended.

Evangelist

Jesus said unto him:

Jesus

Verily I say unto thee,
That this night before the cock crow,
thou shalt deny
Me thrice.

Evangelist

Petrus sprach zu ihm:

Petrus

Und wenn ich mit dir sterben müsste,
so will ich dich nicht verleugnen.

Evangelist

Desgleichen sagten auch alle Jünger.

17. Choral

Ich will hier bei dir stehen;
verachte mich doch nicht!
Von dir will ich nicht gehen,
wenn dir dein Herze bricht.
Wenn dein Herz wird erblassen
im letzten Todesstoss,
alsdenn will ich dich fassen
in meinen Arm und Schoss.

18. Rezitativ

Evangelist

Da kam Jesus mit ihnen zu einem
Hofe, der hiess Gethsemane,
und sprach zu seinen Jüngern:

Jesus

Setzet euch hie, bis dass ich dort
hingehet und bete.

Evangelist

Und nahm zu sich Petrum und die
zween Söhne Zebedäi und fing an zu

trauern und zu zagen. Da sprach Jesus
zu ihnen:

Jesus

Meine Seele ist betrübt bis an den Tod,
bleibet hie und wachet mit mir.

Evangelist

Peter said unto Him:

Peter

“Though I should die with Thee, yet will I not deny
Thee.”

Evangelist

Likewise also said all the disciples.

17. Chorale

Here would I stand beside Thee;
Lord, bid me not depart!
From Thee I will not sever,
Though breaks Thy loving heart.
When bitter pain shall hold Thee
In agony opprest,
Then, will I enfold Thee
Within my loving breast.

18. Recitative

Evangelist

The cometh Jesus with them unto a place called
Gethsemane, and saith unto the disciples:

Jesus

“Sit ye here, while I go yonder and pray.”

Evangelist

And He took with Him Peter and the two sons of
Zebedee, and began to be sorrowful, and very heavy.

Then saith He unto them:

Jesus

My soul is exceedingly sorrowful, even unto death!
tarry ye here and watch with Me.

Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf
sein Angesicht und betete und sprach:

Jesus

Mein Vater, ist's möglich, so gehe
dieser Kelch von mir; doch nicht wie
ich will, sondern wie du willst.

19. Arioso (Tenor I, Chor II)

O Schmerz!

Hier zittert das gequälte Herz;
Wie sinkt es hin, wie bleicht sein
Angesicht!

Was ist die Ursach aller solcher
Plagen?

Der Richter führt ihn vor Gericht.
Da ist kein Trost, kein Helfer nicht.

Ach! meine Sünden haben dich
geschlagen;

Er leidet alle Höllenqualen,
er soll vor fremden Raub bezahlen.

Ich, ach Herr Jesu, habe dies
verschuldet was du erduldet.

Ach, könnte meine Liebe dir,
mein Heil, dein Zittern und dein Zagen
vermindern oder helfen tragen,
wie gerne blieb ich hier!

20. Arie (Tenor I, Chor II)

Ich will bei meinem Jesu wachen,
So schlafen unsre Sünden ein.

meinen Tod

büset seine Seelennot;

Sein Trauren machet mich voll
Freuden.

Drum muss uns sein verdienstlich
Leiden recht bitter und doch
süsse sein.

21. Rezitativ

Evangelist

19. Arioso

O grief!

how throbs His heavy-loaden breast!

His spirit faints, how pale His weary face!

My Saviour, why must all this ill befall Thee?

He to the Judgement-hall is brought,

There is no help, no comfort near.

My sin, alas! from highest Heaven did call Thee.

The powers of darkness now assail Him,

His chosen friends will soon forsake Him.

God took the debt from me, who should have paid it;

On Thee He laid it.

Ah! if me love Thy stay could be.

If I could gauge Thy grief, and share it,

Could make it less, or help to bear it,

How gladly would I watch with Thee.

20. Aria and Chorus

I would beside my Lord be watching,

So all our sins will fall asleep

I am saved from sin and loss;

by his cross

His sorrows win my soul

its ransom.

His pain and woe and all His sadness

How bitter and how

sweet are they.

21. Recitative

Evangelist

And He went a little farther, and fell on His face and prayed, saying:

Jesus

“My Father, if it be possible, let this cup pass from me, yet not as I will, but as Thou wilt.”

ihr nicht in Anfechtung fallet! Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

Evangelist

Zum andernmal ging er hin, betete und sprach:

Jesus

Mein Vater, ist's nicht möglich, dass dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn, so geschehe dein Wille.

22. Arioso (Bass II)

Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder;
dadurch erhebt er mich und alle von unserm Falle
hinauf zu Gottes Gnade wieder.
Er ist bereit, den Kelch,
des Todes Bitterkeit zu trinken,
in welchen Sünden dieser Welt gegossen sind
und hässlich stinken,
weil es dem lieben Gott gefällt.

22. Arioso

The Saviour falleth low
before His father,
Thereby He raiseth me and all
The Sons of Adam,
To taste once more, the grace of God.
He is prepared
The cup of deathly
bitterness to swallow,
In which the sons of all the world
Are poured, and foul the dregs;
Because the Father's will is so.

23. Arie (Bass II)

Gerne will ich mich bequemen,
Kreuz und Becher anzunehmen,
trink ich doch dem Heiland nach.
Denn sein Mund,
der mit Milch und Honig fließet,
hat den Grund
und des Leidens herbe Schmach
durch den ersten Trunk versüßet.

23. Aria

Gladly will I, fear disdain
Drink the cup without complaining
Drink it as my Saviour did.
By His lips,
With milk and honey flowing
All the shame
And bitterness has been sid,
Sweetness on its dregs bestowing.

24. Rezitativ

Evangelist

Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafend und sprach zu ihnen:

Jesus

Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen? Wachtet und betet, dass

24. Recitative

Evangelist

And He cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter:

Jesus

What, could ye not watch with Me one

hour? Watch and pray, that ye enter not into temptation; the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

Evangelist

He went away again the second time, and prayed, saying:

Jesus

O My Father, if this cup may not pass away from Me, except, I drink it, Thy will be done.

25. Choral

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,
sein Will, der ist der beste,
zu helfen den'n er ist bereit,
die an ihn gläuben feste.
Er hilft aus Not, der fromme Gott,
und züchtiget mit Massen.
Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,
den will er nicht verlassen.

26. Rezitativ

Evangelist

Und er kam und fand sie aber
schlafend, und ihre Augen waren voll
Schlafs. Und er liess sie und ging
abermal hin und betete zum drittenmal
und redete dieselbigen Worte.
Da kam er zu seinen Jüngern und
sprach zu ihnen:

Jesus

Ach! wollt ihr nun schlafen und ruhen?
Siehe, die Stunde ist hie, dass des
Menschen Sohn in der Sünder Hände
überantwortet wird. Stehet auf,
lasset uns gehen; siehe, er ist da,
der mich verrät.

Evangelist

Und als er noch redete, siehe, da kam
Judas, der Zwölfen einer, und mit ihm
eine grosse Schar mit Schweren und
mit Stangen von den Hohenpriestern
und Ältesten des Volks. Und der
Verräter hatte ihnen ein Zeichen
gegeben und gesagt: "Welchen ich
küssen werde, der ist's, den greifet!"
Und alsbald trat er zu Jesu und sprach:

Judas (I)

Gegrüsset seist du, Rabbi!

Evangelist

Und küssete ihn. Jesus aber sprach
zu ihm:

Jesus

Mein Freund, warum bist du kommen?

25. Chorale

O Father, let Thy will be done,
Far all things well Thou doest,
In time of need refusest none,
But helpst e'en the lowest,
In deep distress, Thou still dost bless,
In wrath rememberest mercy;
Who trusts in Thee Shall ever be
In perfect peace and safety.

26. Recitative

Evangelist

And He came and found them
asleep again: For their eyes were heavy.
And He left them, and went away again, and prayed
the third time,
saying the same words.
Then cometh He to His disciples,
and saith unto them:

Jesus

"Sleep on now, and take your rest,
behold, the hour is at hand, and the Son of Man is
betrayed into the hands of sinners.
Rise, let us be going; behold,
he is at hand that doth
betray Me."

Evangelist

And while He yet spoke, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves from the chief priests and the elders of the people. Now he that betrayed Him, gave them a sign, saying

“Whomsoever I shall kiss, that same is He, hold Him fast.”

And forthwith he came to Jesus, and said:

Judas

“Hail Master”,

Evangelist

and kissed Him. And Jesus said unto him:

Jesus

“Friend, wherefore art thou come?”

Evangelist

Da traten sie hinzu und legten die Hände an Jesum und griffen ihn.

27. Arie (Sopran I, Alt I, Chor II)

So ist mein Jesus nun gefangen.
Lasst ihn, haltet, bindet nicht!
Mond und Licht
ist vor Schmerzen untergangen,
weil mein Jesus ist gefangen.
Lasst ihn, haltet, bindet nicht!
Sie führen ihn, er ist gebunden.

Chor (I, II)

Sind Blitze, sind Donner in Wolken
verschwunden? Eröffne den feurigen
Abgrund, o Hölle, zertrümmre,
verderbe, verschlinge, zerschelle mit
plötzlicher Wut den falschen Verräter,
das mörderische Blut!

28. Rezitativ

Evangelist

Und siehe, einer aus denen, die mit
Jesu waren, reckete die Hand aus und
schlug des Hohenpriesters Knecht und

hieb ihm ein Ohr ab. Da sprach Jesus
zu ihm:

Jesus

Stecke dein Schwert an seinen Ort;
denn wer das Schwert nimmt, der
soll durchs Schwert umkommen.
Oder meinst du, dass ich nicht
könnte meinen Vater bitten, dass er
mir zuschicke mehr denn zwölf
Legion Engel? Wie würde aber die
Schrift erfüllet? Es muss also gehen.

Evangelist

Zu der Stund sprach Jesus zu
den Scharen:

Jesus

Ihr seid ausgegangen als zu einem
Mörder, mit Schweren und mit
Stangen, mich zu fahen; bin ich doch
täglich bei euch gesessen und habe
gelehret im Tempel, und ihr habt mich
nicht gegriffen. Aber das ist alles
geschehen, dass erfüllet würden die
Schriften der Propheten.

Evangelist

Then came they, and laid hands on Jesus and took
Him.

27. Aria

Behold, my Saviour now is taken,
Loose Him! Leave Him! Bind Him not!
Moon and Stars,
Have for grief the night forsaken,
Since my Saviour now is taken.
Loose Him! Leave Him! Bind Him not!
They lead Him hence, with cords they bind Him!

Chorus

Have lightnings and thunders their fury
forgotten? Then open, o fathomless pit, all thy
terrors! Destroy them, o'erwhelm them, devour
them, consume them With tumult
of rage, The treach'rous betrayer, the merciless
throng.

28. Recitative

Evangelist

And behold, one of them that were with

Jesus, stretched out his hand, and struck
a servant of the High Priest's, and smote off
his ear. Then said Jesus unto Him:

Jesus

“Put up thy sword into its place, for all they that take
the sword, shall perish with the sword. For thinkest
thou that I cannot now pray to my Father, and He
shall presently give me more than twelve legions of
angels? But how then shall the Scriptures be fulfilled,
that thus it must be?”

Evangelist

In that hour, said Jesus
to the multitudes:

Jesus

“Are ye come out, as against a thief,
with swords and staves for to take Me?
I sat daily with you
teaching in the temple
and ye laid no hold on Me.”
But all this was done,
that the Scriptures
of the Prophets might be fulfilled.

Evangelist

Da verliessen ihn alle Jünger und
flohen.

29. Choral

O Mensch, beweine deine Sünde gross,
darum Christus seines Vaters Schoss
äussert und kam auf Erden;
Von einer Jungfrau rein und zart
für uns er hie geboren ward,
er wollt der Mittler werden.
Den Toten er das Leben gab
und legt darbei all Krankheit ab,
bis sich die Zeit herdrange,
dass er für uns geopfert würd,
trüg unsrer Sünden schwere Bürd
wohl an dem Kreuze lange.

Zweiter Teil

30. Arie (Alt I, Chor II)

Ach! nun ist mein Jesus hin!
Wo ist denn dein Freund hingegangen,

o du Schönste unter den Weibern?
Ist es möglich, kann ich schauen?
Wo hat sich dein Freund hingewandt?
Ach! mein Lamm in Tigerklauen,
Ach! wo ist mein Jesus hin?
So wollen wir mit dir ihn suchen.
Ach! was soll ich der Seele sagen,
wenn sie mich wird ängstlich fragen?
Ach! wo ist mein Jesus hin?

31. Rezitativ

Evangelist

Die aber Jesum gegriffen hatten,
führten ihn zu dem Hohenpriester
Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten
und Ältesten sich versammelt hatten.
Petrus aber folgte ihm nach von
ferne bis in den Palast des Hohen-
priesters und ging hinein und setzte
sich bei die Knechte, auf dass er sähe,
wo es hinaus wollte. Die Hohen-
priester aber und Ältesten und der
ganze Rat suchten falsche Zeugnis
wider Jesum, auf dass sie ihn töteten,
und funden keines.

Evangelist

Then all the disciples forsook Him,
and fled.

29. Chorale

O man, thy heavy sin lament,
For which the Son of God was sent
To die upon the Cross.
He left His Father's throne above
To save thy soul, o wondrous love!
From everlasting loss.
He healed the sick, He raised the dead
And hungry multitudes He fed
Until the time drew nigh,
When He should be betrayed and slain
That we God's pardon might obtain.
O praise the Lamb, the Lamb for aye!

Part two

30. Aria

Alas! Now is my Saviour gone!
Whither is thy beloved gone,
O thy fairest among women?
Is it possible?
Whither is thy beloved turned aside?
Can I behold it?
Ah! My Lamb, in tiger's clutches!
Ah! Where is my Saviour gone?
That we may seek Him, seek Him with thee.
Ah! How shall I answer my soul
When she anxiously doth ask me?

31. Recitative

Evangelist

And they that had laid hold of Jesus
led Him away to Caiaphas the
high priest, where the scribes
and the elders were assembled.
But Peter followed Him afar off
unto the high priest's palace,
and went in, and sat
with the servants
to see the end.
Now the chief priests
and elders and all the council sought
false witness against Jesus,
that they might kill Him but found none.

32. Choral

Mir hat die Welt trüglich gericht'
mit Lügen und mit falschem G'dicht,
viel Netz und heimlich Stricke.
Herr, nimm mein wahr
in dieser G'fahr,
b'hüt mich für falschen Tücken!

33. Rezitativ

Evangelist

Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten, funden
sie doch keins. Zuletzt traten herzu zween falsche
Zeugen und sprachen:

Zeugen (II)

Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen
und in dreien Tagen denselben bauen.

Evangelist

Und der Hohepriester stund auf und sprach zu ihm:

Hohepriester (I)

Antwortest du nichts zu dem, das diese wider dich
zeugen?

Evangelist

Aber Jesus schwieg stille.

34. Arioso (Tenor II)

Mein Jesus schweigt
zu falschen Lügen stille,
um uns damit zu zeigen,
dass sein Erbarmens voller Wille,
vor uns zum Leiden sei geneigt,
und dass wir in der gleichen Pein
ihm sollen ähnlich sein
und in Verfolgung stille schweigen.

35. Aria (Tenor II)

Geduld! Geduld,
wenn mich falsche Zungen stechen.
Leid ich wider meine Schuld
Schimpf und Spott,
ei, so mag der liebe Gott
meines Herzens Unschuld rächen.

32. Chorale

For me the untrue world hath set
With lie and fable, many a net,
And trap in secret places:
In parlous plight
Defend my right
O Lord, from double faces.

33. Recitative

Evangelist

Yea, though many false witnesses came, yet found
they none. At the last came two false witnesses,
and said:

Witnesses

"This fellow said 'I am able to destroy the temple of
God, and to build it in three days.'"

Evangelist

And the high priest arose, and said to Him:

High priest

Answerest Thou nothing? What is it which these witness against Thee?

Evangelist

But Jesus held His peace.

34. Arioso

To witness false,
my Saviour answereth not,
That He thereby may show us
That with Divine compassion moved
His will for us did bow to sorrow,
And that when trouble is our lot
We should resemble Him,
And hold our peace, when persecuted.

35. Aria

Rejoice! Rejoice!
If ye be reproached
For the name of Christ,
Happy are ye, rejoice!
That when His glory shall be revealed,
Ye may be glad also with exceeding joy.

36. Rezitativ, Chor

Evangelist

Und der Hohepriester antwortete
und sprach zu ihm:

Hohepriester

Ich beschwöre dich bei dem lebendigen
Gott, dass du uns sagest, ob du seiest
Christus, der Sohn Gottes?

Evangelist

Jesus sprach zu ihm:

Jesus

Du sagest's. Doch sage ich euch: Von
nun an wird's geschehen, dass ihr
sehen werdet des Menschen Sohn
sitzen zur Rechten der Kraft

und kommen in den Wolken des
Himmels.

Evangelist

Da zerriss der Hohepriester seine
Kleider und sprach:

Hohepriester

Er hat Gott gelästert; was dürfen wir
weiter Zeugnis? Siehe, itzt habt ihr
seine Gotteslästerung gehört. Was
dünket euch?

Evangelist

Sie antworteten und sprachen:

Chor (I, II)

Er ist des Todes schuldig!

Evangelist

Da speieten sie aus in sein Angesicht
und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche
aber schlugen ihn ins Angesicht und
sprachen:

Chor (I, II)

Weissage uns, Christe,
wer ist's, der dich schlug?

36. Recitative, Chorus

Evangelist

And the high priest answered
and said unto Him:

High priest

I adjure Thee by the living God, that Thou tell us,
whether Thou be the Christ, the Son of God.

Evangelist

Jesus said unto him:

Jesus

Thou hast said;
nevertheless I say unto you,

Hereafter shall ye see the Son of Man
sitting on the right hand of power, and
coming in the clouds
of Heaven.

Evangelist

Then the high priest rent his clothes, saying:

High priest

He hath spoken blasphemy: What further need have
we of witnesses? Behold, now ye have heard His
blasphemy.
What think ye?

Evangelist

They answered and said:

Chorus

He is worthy of death.

Evangelist

Then did they spit in His face, and buffeted Him, and
others smote Him with the palms of their hands,
saying:

Chorus

Now tell us, Thou Christ,
who is he that smote Thee?

37. Choral

Wer hat dich so geschlagen,
mein Heil, und dich mit Plagen
so übel zugericht'?
Du bist ja nicht ein Sünder
wie wir und unsre Kinder;
von Missetaten weisst du nicht.

38. Rezitativ, Chor

Evangelist

Petrus aber sass draussen im Palast;
und es trat zu ihm eine Magd und
sprach:

Erste Magd (I)

Und du warest auch mit dem
Jesu aus Galiläa.

Evangelist

Er leugnete aber vor ihnen allen
und sprach:

Petrus

Ich weiss nicht, was du sagest.

Evangelist

Als er aber zur Tür hinausging,
sahe ihn eine andere und sprach
zu denen, die da waren:

Zweite Magd (II)

Dieser war auch mit dem Jesu
von Nazareth.

Evangelist

Und er leugnete abermal und
schwur dazu:

Petrus

Ich kenne des Menschen nicht.

Evangelist

Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da
stunden, und sprachen
zu Petro:

Chor (II)

Wahrlich, du bist auch einer von denen;
denn deine Sprache verrät dich.

37. Chorale

O Lord who dares to smite Thee,
And falsely to indict Thee,
Deride and mock Thee so?
Thou canst not need confession,
Who knowest not transgression
As we and all our children know.

38. Recitative

Evangelist

Now Peter sat without in the palace,
and a damsel came unto him,
saying:

First Maid

Thou also wast with
Jesus of Galilee.

Evangelist

But he denied before them all,
saying:

Peter

I know not what thou sayest.

Evangelist

And when he was gone out into the porch, another
maid saw him and said unto them that were there:

Second Maid

This fellow was also with Jesus of Nazareth.

Evangelist

And again he denied
with an oath:

Peter

I do not know the man.

Evangelist

And after a while came unto him they that stood by,
and said to Peter:

Chorus

Surely thou also are one of them, for thy speech
betrayeth thee.

Evangelist

Da hub er an, sich zu verfluchen und
zu schwören:

Petrus

Ich kenne des Menschen nicht.

Evangelist

Und alsbald krähete der Hahn.
Da dachte Petrus an die Worte Jesu,
da er zu ihm sagte:
Ehe der Hahn krähen wird, wirst du

mich dreimal verleugnen. Und ging
heraus und weinete bitterlich.

39. Arie (Alt I)

Erbarme dich, mein Gott,
um meiner Zähren willen!
Schau hier,
Herz und Auge weint vor dir bitterlich.

40. Choral

Bin ich gleich von dir gewichen,
stell ich mich doch wieder ein;
hat uns doch dein Sohn verglichen
durch sein' Angst und Todespein.
Ich verleugne nicht die Schuld;
aber deine Gnad und Huld
ist viel grösser als die Sünde,
die ich stets in mir befinde.

41. Rezitativ, Chor

Evangelist

Des Morgens aber hielten alle
Hohepriester und die Ältesten des
Volks einen Rat über Jesum, dass sie
ihn töteten. Und bunden ihn, führten
ihn hin und überantworteten ihn dem
Landpfleger Pontio Pilato. Da
sahe Judas, der ihn verraten hatte,
dass er verdammt war zum Tode,
gereuete es ihn und brachte herwieder
die dreissig Silberlinge den Hohen-
priestern und Ältesten und sprach:

Judas

Ich habe übel getan, dass ich
unschuldig Blut verraten habe.

Evangelist

Sie sprachen:

Evangelist

Then began he to curse and to swear, saying:

Peter

I know not the man.

Evangelist

And immediately the cock crew. And Peter
remembered the word of Jesus, which said unto him,

“Before the cock crow, thou shalt deny Me thrice.”
And he went out, and wept bitterly.

39. Aria

Have mercy, Lord, on me,
Regard my bitter weeping,
Look at me, heart and eyes
Both weep to Thee bitterly.

40. Chorale

Lamb of God, I fall before Thee,
Humbly trusting in Thy Cross;
That alone be all my glory,
All things else I count but loss.
Jesus, all my hope and joy
Flow from Thee, Thou sov'reign good,
Hope, and love, and faith, and
patience, All were purchased by Thy blood.

41. Recitative, Chorus

Evangelist

When the morning was come, all the chief priests
and elders of the people took counsel against Jesus
to put Him to death. And when they had bound Him
they led Him away, and delivered Him to Pontius
Pilate the governor. Then Judas, which had betrayed
Him, when he saw that He was condemned,
repented himself, and brought again the thirty pieces
of silver to the chief priest and elders, saying:

Judas

I have sinned, in that I have betrayed the innocent
blood.

Evangelist

And they said:

Chor (I, II)

Was gehet uns das an?
Da siehe du zu!

Evangelist

Und er warf die Silberlinge in den
Tempel, hub sich davon, ging hin und
erhängete sich selbst. Aber die
Hohenpriester nahmen die Silberlinge
und sprachen:

Hohepriester (I)

Es taugt nicht, dass wir sie in den
Gotteskasten legen, denn es ist
Blutgeld.

42. Arie (Bass II)

Gebt mir meinen Jesum wieder!
Seht, das Geld, den Mörderlohn,
wirft euch der verlorne Sohn
zu den Füßen nieder!

43. Rezitativ

Evangelist

Sie hielten aber einen Rat und kauften
einen Töpfersacker darum zum
Begräbnis der Pilger. Daher ist
derselbige Acker genennet der
Blutacker bis auf den heutigen Tag. Da
ist erfüllet, das gesagt ist durch den
Propheten Jeremias, da er spricht: ‘Sie
haben genommen dreissig Silberlinge,
damit bezahlet ward der Verkaufte,
welchen sie kauften von den Kindern
Israel, und haben sie gegeben um
einen Töpfersacker, als mir der Herr
befohlen hat.’ Jesus aber stund vor
dem Landpfleger; und der Landpfleger
fragte ihn und sprach:

Pilatus (I)

Bist du der Jüden König?

Evangelist

Jesus aber sprach zu ihm:

Jesus

Du sagest's.

Chorus

But what is that to us?
See thou to that.

Evangelist

And he cast down the pieces of silver in the temple,
and departed, and went and hanged himself.
And the chief priests took the silver pieces, and said:

High priests

It is not lawful for us to put them into the treasury,
because it is the
price of blood.

42. Aria

Give, o give me back my Lord,
See the silver, price of blood,
At your feet in horror pour'd
By the lost betrayer.

43. Recitative

Evangelist

And they took counsel together,
and bought with them the potter's field,
to bury strangers in;
Wherefore that field was called
the field of blood, unto this day.
Then was fulfilled that
which was spoken by Jeremy the Prophet,
saying, "And they took the thirty pieces
of silver, the price of Him that was valued,
whom they bought of the children of Israel,
and gave them for the potter's field,
as the Lord appointed me."
And Jesus stood before the governor,
and the governor asked Him,
saying:

Pilate

Art Thou the King of the Jews?

Evangelist

And Jesus said unto him:

Jesus

Thou sayest.

Evangelist

Und da er verklagt war von den
Hohenpriestern und Ältesten,
antwortete er nichts.
Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus

Hörest du nicht, wie hart sie
dich verklagen?

Evangelist

Und er antwortete ihm nicht auf ein
Wort, also, dass sich auch der
Landpfleger sehr verwunderte.

44. Choral

Befiehl du deine Wege
und was dein Herze kränkt
der allertreusten Pflege
des, der den Himmel lenkt.
Der Wolken, Luft und Winden
gibt Wege, Lauf und Bahn,
der wird auch Wege finden,
da dein Fuss gehen kann.

45. Rezitativ, Chor

Evangelist

Auf das Fest aber hatte der
Landpfleger Gewohnheit, dem Volk
einen Gefangenen loszugeben,
welchen sie wollten. Er hatte aber zu
der Zeit einen Gefangenen, einen
sonderlichen vor andern, der hiess
Barrabas. Und da sie versammelt
waren, sprach Pilatus zu ihnen:

Pilatus

Welchen wollet ihr, dass ich euch
losgebe? Barrabam oder Jesum, von
dem gesaget wird,
er sei Christus?

Evangelist

Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus
Neid überantwortet hatten. Und da er
auf dem Richtstuhl sass, schickete sein
Weib zu ihm und liess ihm sagen:

Pilati Weib (I)

Habe du nichts zu schaffen mit diesem
Gerechten; ich habe heute viel erlitten
im Traum von seinetwegen!

Evangelist

And when He was accused
of the chief priests and elders,
He answered nothing.
Then said Pilate unto Him:

Pilate

Hearst Thou not how many things they witness against Thee?

Evangelist

And He answered him never a word, insomuch that the governor marvelled greatly.

44. Chorale

Commit thy way to Jesus,
Thy burdens and thy cares;
He from them all releases,
He all thy sorrows shares.
He gives the winds their courses,
And bounds the ocean's shore,
He suffers not temptation
To rise beyond thy power.

45. Recitative, Chorus

Evangelist

Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would. And they had then a notable prisoner called Barabbas. Therefore when they were gathered, together, Pilate said unto them:

Pilate

Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus, which is called Christ?

Evangelist

For he knew that for envy they had delivered Him. When he was sat down on the judgement seat, his wife sent unto him, saying:

Pilate's Wife

Have thou nothing to do with that just man! For I have suffered many things this day in a dream because of Him.

Evangelist

Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten das Volk, dass sie um Barrabam bitten sollten und Jesum umbrächten. Da antwortete nun

der Landpfleger und sprach zu ihnen:

Pilatus

Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll losgeben?

Evangelist

Sie sprachen:

Chor (I, II)

Barrabam!

Evangelist

Pilatus sprach zu ihnen:

Pilatus

Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem gesagt wird, er sei Christus?

Evangelist

Sie sprachen alle:

Chor (I, II)

Lass ihn kreuzigen!

46. Choral

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!
Der gute Hirte leidet für die Schafe,
die Schuld bezahlt der Herre,
der Gerechte,
für seine Knechte.

47. Rezitativ

Evangelist

Der Landpfleger sagte:

Pilatus

Was hat er denn Übels getan?

Evangelist

But the chief priests and elders persuaded the multitude that they

should ask Barabbas and destroy Jesus.
The governor answered and said unto them:

Pilate

Whether of the twain will ye that I release unto you?

Evangelist

They said:

Chorus

Barabbas!

Evangelist

Pilate said unto them:

Pilate

What shall I do then with Jesus,
which is called Christ?

Evangelist

They all say unto him:

Chorus

Let Him be crucified!

46. Chorale

O wond'rous love, that suffers this
correction!
The Shepherd dying for his flock's
protection, The Master pays the debts
His Servants owe Him!
And they betray Him!

47. Recitative

Evangelist

And the governor said:

Pilate

Why, what evil hath He done?

48. Arioso (Sopran I)

Er hat uns allen wohlgetan,

den Blinden gab er das Gesicht,
die Lahmen macht er gehend,
er sagt uns seines Vaters Wort,
er trieb die Teufel fort,
Betrübte hat er aufgericht',
er nahm die Sünder auf und an.
Sonst hat mein Jesus nichts getan.

49. Arie (Sopran I)

Aus Liebe,
aus Liebe will mein Heiland sterben,
von einer Sünde weiss er nichts.
Dass das ewige Verderben
und die Strafe des Gerichts
nicht auf meiner Seele bliebe.

50. Rezitativ, Chor

Evangelist

Sie schrieen aber noch mehr und sprachen:

Chor (I, II)

Lass ihn kreuzigen!

Evangelist

Da aber Pilatus sahe, dass er nichts
schaffete, sondern dass ein viel
grosser Getümmel ward,
nahm er Wasser und wusch die
Hände vor dem Volk und sprach:

Pilatus

Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten,
sehet ihr zu.

Evangelist

Da antwortete das ganze Volk
und sprach:

Chor (I, II)

Sein Blut komme über uns und
unsre Kinder.

Evangelist

Da gab er ihnen Barrabam los;
aber Jesum liess er geisseln und überantwortete ihn,
dass er
gekreuziget würde.

48. Arioso

To us He hath done all things well;
The blind man sight from Him received,
The lame man leaped and walked;
He told us of His Father's word;
He sent the devils forth,
The mourners He hath comforted,
And sinners, too, He hath received,
Besides this, Jesus nought hath done.

49. Aria

For love
my Saviour now is dying,
Of sin and guilt He knoweth nought,
So eternal desolation
And the sinner's righteous doom
Shall not rest upon my spirit.

50. Recitative, Chorus

Evangelist

But they cried out the more, saying:

Chorus

Let Him be crucified!

Evangelist

When Pilate saw that he could prevail nothing, but
that rather a tumult was made, he took water, and
washed his hands before the multitude,
saying:

Pilate

I am innocent of the blood of this just person:
see ye to it.

Evangelist

Then answered all the people,
and said:

Chorus

"His blood be on us and on
our children."

Evangelist

Then released he Barabbas unto them, and when he
had scourged Jesus,
he delivered Him
to be crucified.

51. Arioso (Alt II)

Erbarm es Gott!
Hier steht der Heiland angebunden.
O Geisselung, o Schläg, o Wunden!
Ihr Henker, haltet ein!
Erweicht euch
der Seelen Schmerz,
der Anblick solches Jammers nicht?
Ach ja! ihr habt ein Herz,
das muss der Martersäule gleich
und noch viel härter sein.
Erbarmt euch, haltet ein!

52. Aria (Alt II)

Können Tränen meiner Wangen
nichts erlangen,
o, so nehmt mein Herz hinein!
Aber lasst es bei den Fluten,
wenn die Wunden milde bluten,
auch die Opferschale sein!

53. Rezitativ, Chor

Evangelist

Da nahmen die Kriegsknechte des
Landpflegers Jesum zu sich in das
Richthaus und sammelten über ihn
die ganze Schar und zogen ihn aus
und legeten ihm einen Purpurmantel
an und flochten eine dornene Krone
und satzten sie auf sein Haupt
und ein Rohr in seine rechte Hand
und beugeten die Knie vor ihm
und spotteten ihn und sprachen:

Chor (I, II)

Gegrüßet seist du, Jüdenkönig!
Evangelist
Und speieten ihn an und nahmen
das Rohr und schlugen damit
sein Haupt.

54. Choral

O Haupt voll Blut und Wunden,
voll Schmerz und voller Hohn,
o Haupt, zu Spott gebunden
mit einer Dornenkron,
o Haupt, sonst schön gezieret
mit höchster Ehr und Zier,

jetzt aber hoch schimpfieret,
gegrüßet seist du mir!

51. Arioso

O gracious God!
Behold, the Saviour standeth bound.
Now scourge they Him, and smite and wound Him!
Tormenters, stay your hands!
Are not your hearts with pity moved
To see such anguish meekly borne?
Ah no! Your hearts are hard.
And must be like the rock itself,
Nay, more unyielding still.
Have pity! Stay your hands!

52. Aria

Be my weeping and my wailing
Unavailing,
Still receive my willing heart.
When Thy suff'rings are completed,
When at God's right hand Thou art seated,
Let me have in Thee a part.

53. Recitative, Chorus

Evangelist

Then the soldiers of the governor
took Jesus into the common hall,
and gathered unto Him the whole
band of soldiers, and stripped Him,
and put on Him a scarlet robe, and
when they had platted a crown of thorns,
they put it upon His head, and a reed
in His right hand, and they bowed
the knee before Him,
and mocked Him, and said:

Chorus

Hail, Hail, King of the Jews!
Evangelist
And they spit upon Him,
and took the reed,
and smote Him on the head.

54. Chorale

O sacred head sore wounded,
Defiled and put to scorn!
O Kingly Head surrounded
With mocking crown of thorn!
What sorrow mars Thy grandeur?

Can death Thy bloom deflower?
O countenance whose splendour
The hosts in heaven adore.

Du edles Angesichte,
dafür sonst schrickt und scheu
das grosse Weltgerichte,
wie bist du so bespeit;
wie bist du so erbleichet!
wer hat dein Augenlicht,
dem sonst kein Licht nicht gleichet,
so schändlich zugericht'?

55. Rezitativ

Evangelist

Und da sie ihn verspottet hatten,
zogen sie ihm den Mantel aus und
zogen ihm seine Kleider an und
führten ihn hin, dass sie ihn kreuzigten.
Und indem sie hinausgingen, funden
sie einen Menschen von Kyrene mit
Namen Simon; den zwungen sie, dass
er ihm sein Kreuz trug.

56. Arioso (Bass I)

Ja freilich will in uns das Fleisch und
Blut zum Kreuz gezwungen sein;
Je mehr es unsrer Seele gut,
je herber geht es ein.

57. Arie (Bass I)

Komm, süßes Kreuz, so will ich sagen,
mein Jesu, gib es immer her!
Wird mir mein Leiden einst zu schwer,
so hilfst du mir es selber tragen.

The beauty long desired,
Hath vanished from our sight.
Thy power is all expired,
And quenched the Light of Light.
Ah me! For whom Thou diest,
Hide not so far Thy grace;
Show me, o Love most highest,
The brightness of Thy face.

55. Recitative

Evangelist

And after that they had mocked
Him they took the robe off from Him,
and put His own raiment on Him,
and led Him away, to crucify Him.
And as they came out, they found
a man of Cyrene, Simon by name,
him compelled they
to bear His cross.

56. Arioso

The flesh must even be crucified.
If we would follow Christ:
Each sinful lust must be subdued,
Though sore the conflict be.

57. Aria

Come blessed cross, thus will I sing,
My Saviour ever give it me.
Should burdens ever too heavy be,
I'll cast them on my Saviour King.

58. Rezitativ, Chor

Evangelist

Und da sie an die Stätte kamen mit
Namen Golgatha, das ist verdeutschet
Schädelstätt, gaben sie ihm Essig zu
trinken mit Gallen vermischet; und da
er's schmeckete, wollte er's nicht
trinken. Da sie ihn aber gekreuziget
hatten, teilten sie seine Kleider und
wurfen das Los darum, auf dass
erfüllet würde, das gesagt ist durch
den Propheten: 'Sie haben meine
Kleider unter sich geteilet, und über
mein Gewand haben sie das Los
geworfen.' Und sie sassen allda und
hüteten sein. Und oben zu seinen
Häupten hefteten sie die Ursach seines
Todes beschrieben, nämlich: 'Dies ist
Jesus, der Jüden König.' Und da
wurden zween Mörder mit ihm
gekreuziget, einer zur Rechten
und einer zur Linken. Die aber
vorübergingen, lästerten ihn und
schüttelten ihre Köpfe und sprachen:

Chor (I, II)

Der du den Tempel Gottes zerbrichst
und bauest ihn in dreien Tagen, hilf
dir selber! Bist du Gottes Sohn, so
steig herab vom Kreuz!

Evangelist

Desgleichen auch die Hohenpriester
spotteten sein samt den
Schriftgelehrten und Ältesten und
sprachen:

Chor (I, II)

Andern hat er geholfen und kann sich
selber nicht helfen. Ist er der König
Israel, so steige er nun vom Kreuz,

so wollen wir ihm glauben.
Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn
nun, lüset's ihn; denn er hat gesagt:
Ich bin Gottes Sohn.

Evangelist

Desgleichen schmäheten ihn
auch die Mörder, die mit ihm
gekreuziget waren.

58. Recitative, Chorus

Evangelist

When they were come unto
a place called Golgotha
(that is, a place of a skull),
they gave Him vinegar to drink
mingled with gall. And when He had
tasted it, He would not drink.
And they crucified Him, and
parted His garments, casting lots;
that it might be fulfilled, which was
spoken by the prophet:
"They parted My garments among
them, and upon My vesture did
they cast lots." And sitting down,
they watched Him there. And they
set up over His head His accusation
written, saying,
"This is Jesus, the King of the Jews!"
Then were there two thieves crucified
with Him, one on the right hand,
and another on the left.
And they that passed by reviled Him,
wagging their heads, and saying:

Chorus

Thou that destroyest the temple of God, and buildest
it in three days, Save Thyself, if Thou be the Son of
God, come down from the cross.

Evangelist

Likewise also the chief priests
mocking Him,
with the scribes
and elders said:

Chorus

He saved others, Himself He cannot save.

If He be King of Israel, let Him now
come down from the cross,
and we will believe Him; He trusted in God, let Him
deliver Him now, if He will have Him, for He hath
said,
I am the Son of God.

Evangelist

The thieves also which were crucified
with Him cast the same
in His teeth.

59. Arioso (Alt I)

Ach Golgatha, unselges Golgatha!
Der Herr der Herrlichkeit muss
schimpflich hier verderben,
der Segen und das Heil der Welt wird
als ein Fluch ans Kreuz gestellt.
Der Schöpfer Himmels und der Erden
soll Erd und Luft entzogen werden.
Die Unschuld muss hier schuldig
sterben,
das gehet meiner Seele nah;
Ach Golgatha, unselges Golgatha!

60. Arie (Alt I, Chor II)

Sehet, Jesus hat die Hand,
uns zu fassen, ausgespannt,
Kommt! –
Wohin? –
in Jesu Armen
sucht Erlösung, nehmt Erbarmen,
Suchet! –
Wo? –
in Jesu Armen.
Lebet, sterbet, ruhet hier,
ihr verlass'nen Küchlein ihr,
Bleibet –
Wo? –
in Jesu Armen.

61. Rezitativ, Chor

Evangelist

Und von der sechsten Stunde an war
eine Finsternis über das ganze Land
bis zu der neunten Stunde. Und um
die neunte Stunde schrie Jesus laut
und sprach:

Jesus

Eli, Eli, lama asabthani?

Evangelist

Das ist: Mein Gott, mein Gott,
warum hast du mich verlassen?
Etliche aber, die da stunden, da sie das
höreten, sprachen sie:

Chor (I)

Der rufet dem Elias!

59. Arioso

Ah, Golgotha! Unhappy Gologotha!
'Twas there the Lord of glory vilely was rejected.
The blessed Saviour of the world,
Here hangs upon th'accursed tree.
The God who heav'n and earth created,
On thee must perish from the earth,
The innocent must die,
as do the guilty.
Ah! how this grief afflicts my soul.
Ah, Golgotha! Unhappy Golgotha!

60. Aria

See ye, see the Saviour's outstretched
Hands! He would draw us to Himself.
Come!
Where?
In Jesus' bosom.
Seek Redemption, seek ye mercy,
Seek them!
Where?
In Jesus' bosom.
Live ye, die ye, rest ye here,
Ye whom sin and guilt oppress,
Rest.
Where?
In Jesus' bosom.

61. Recitative, Chorus

Evangelist

Now from the sixth hour there was
darkness over all the land until the ninth
hour. And about the ninth hour, Jesus cried with a
loud voice,

saying:

Jesus

Eli, Eli, lama sabachthani.

Evangelist

That is to say, "My God, My God, why hast Thou
forsaken Me?"
Some of them that stood there,
when they heard that, said:

Chorus

He calleth for Elias.

Evangelist

Und bald lief einer unter ihnen, nahm
einen Schwamm und füllete ihn mit
Essig und steckete ihn auf ein Rohr
und tränkete ihn.
Die andern aber sprachen:

Chor (II)

Halt! lass sehen, ob Elias komme
und ihm helfe?

Evangelist

Aber Jesus schrie abermal laut
und verschied.

62. Choral

Wenn ich einmal soll scheiden,
so scheid nicht von mir,
wenn ich den Tod soll leiden,
so tritt du denn herfür!
Wenn mir am allerbängsten
wird um das Herze sein,
so reiss mich aus den Ängsten
kraft deiner Angst und Pein!

63. Rezitativ

Evangelist

Und siehe da, der Vorhang im Tempel
zerriss in zwei Stück von oben an bis
unten aus. Und die Felsen zerrissen,
und die Erde erbebete, und die
Gräber täten sich auf, und stunden
auf viel Leiber der Heiligen, die da

schliefen, und gingen aus den Gräbern nach seiner Auferstehung und kamen in die heilige Stadt und erschienen vielen. Aber der Hauptmann und die bei ihm waren und bewahreten Jesum, da sie sahen das Erdbeben und was da geschah, erschrakten sie sehr und sprachen:

Chor (I, II)

Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen.

And the graves were opened, and there arose many bodies of the saints which had slept, and came out of the graves after His resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many. Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying:

Chorus

Truly, this was the Son of God.

Evangelist

And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave Him to drink. The rest said:

Chorus

Let be, let us see whether Elias will come to save Him.

Evangelist

Jesus, when He had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

62. Chorale

Be near me, Lord, when dying,
O part not Thou from me!
And to my succour flying,
Come, Lord, and set me free!
And when my heart must languish
In death's last awful throe,
Release me from mine anguish,
By Thine own pain and woe.

63. Recitative

Evangelist

And behold, the veil of the temple was rent in twain, from the top unto the bottom, and the earth did quake, and the rocks rent.

Evangelist

Und es waren viel Weiber da, die von ferne zusahen, die da waren nachgefolget aus Galiläa und hatten ihm gedienet, unter welchen war Maria Magdalena und Maria, die Mutter Jacobi und Joses, und die Mutter der Kinder Zebedäi. Am Abend aber kam ein reicher Mann von Arimathia, der hiess Joseph, welcher auch ein Jünger Jesu war, der ging zu Pilato und bat ihn um den Leichnam Jesu. Da befahl Pilatus, man sollte ihm ihn geben.

64. Arioso (Bass I)

Am Abend, da es kühle war,
ward Adams Fallen offenbar;
Am Abend drücket ihn
der Heiland nieder.
Am Abend kam die Taube wieder
und trug ein Ölblatt in dem Munde.
O schöne Zeit! O Abendstunde!
Der Friedensschluss ist nun
mit Gott gemacht,
denn Jesus hat sein Kreuz vollbracht.
Sein Leichnam kömmt zur Ruh,
ach! liebe Seele, bitte du,
geh, lasse dir den toten

Jesum schenken,
o heilsames, o köstlichs Angedenken!

65. Arie (Bass I)

Mache dich, mein Herze, rein,
ich will Jesum selbst begraben.
Denn er soll nunmehr in mir
für und für seine süsse Ruhe haben.
Welt, geh aus, lass Jesum ein!

His body sinks to rest.
Go, loving servant, ask thou it -
Go, be it thine, the lifeless Saviour's Body.
O, wond'rous Gift! A precious, holy burden.

65. Aria

Make thee clean, my heart, from sin.
Unto Jesus give thou welcome.
So within my cleansed breast
Shall He rest, Dwelling evermore within
me, World, depart; let Jesus in!

Evangelist

And many women were there
(beholding afar off) which followed
Jesus from Galilee, ministering unto Him.
Among which was Mary Magdalene,
and Mary the mother of James and Joses,
and the mother of Zebedee's children.
When the even was come,
there came a rich man of Arimathea,
named Joseph, who also himself
was Jesus' disciple: He went to Pilate,
and begged the body of Jesus.
Then Pilate commanded the body
to be delivered.

64. Arioso

At evening, hour of calm and peace,
Was Adam's fall made manifest:
At evening, too,
the Lord's redeeming love;
At evening homeward turned the dove
And bore the olive-leaf as token.
O beauteous time!
O evening hour!
Our lasting peace is now
with God made sure,
For Jesus hath His Cross endured.

66. Rezitativ, Chor

Evangelist

Und Joseph nahm den Leib und
wickelte ihn in ein rein Leinwand und
legte ihn in sein eigen neu Grab,
welches er hatte lassen in einen Fels
hauen, und wälzete einen grossen
Stein vor die Tür des Grabes und ging
davon. Es war aber allda Maria
Magdalena und die andere Maria, die
satzten sich gegen das Grab. Des
andern Tages, der da folget nach dem
Rüsttage, kamen die Hohenpriester
und Pharisäer sämtlich zu Pilato und
sprachen:

Chor (I, II)

Herr, wir haben gedacht, dass dieser
Verführer sprach, da er noch lebete:
Ich will nach dreien Tagen wieder
auferstehen. Darum befiehl, dass man
das Grab verwahre bis an den dritten
Tag, auf dass nicht seine Jünger
kommen und stehlen ihn und sagen zu
dem Volk: Er ist auferstanden von den

Toten, und werde der letzte Betrug
ärger denn der erste!

Evangelist

Pilatus sprach zu ihnen:

Pilatus

Da habt ihr die Hüter; gehet hin und
verwahrt's, wie ihr's wisset!

Evangelist

Sie gingen hin und verwahrten
das Grab mit Hütern und versiegelten
den Stein.

"He is risen from the dead",
so the last error shall be
worse than the first.

Evangelist

Pilate said unto them:

Pilate

Ye have a watch, go your way, make it as sure as you
can.

Evangelist

So they went, and made the sepulchre sure, sealing
the stone,
and setting a watch.

66. Recitative, Chorus

Evangelist

And when Joseph had taken the body,
he wrapped it in a clean linen cloth,
and laid it in his own new tomb,
which he had hewn out in the rock;
and he rolled a great stone to the door of the
sepulchre, and he departed.
And there was Mary Magdalene, and the other Mary,
sitting over against the sepulchre.
Now the next day that followed the day of the
preparation, the chief priest and the
Pharisees came together
unto Pilate, saying:

Chorus

Sir, we remember that that deceiver said,
while He was yet alive, "After three days
I will rise again." Therefore command
the grave to be made sure, until the third day,
lest His disciples come by night and steal
Him away, and say unto the people,

67. Rezitativ (Sopran I, Alt I, Tenor I, Bass I, Chor II)

Nun ist der Herr zur Ruh gebracht.
Mein Jesu, gute Nacht!
Die Müh ist aus, die unsre Sünden
ihm gemacht.
Mein Jesu, gute Nacht!
O selige Gebeine, seht, wie ich euch
mit Buss und Reu beweine, dass euch
mein Fall in solche Not gebracht!
Mein Jesu, gute Nacht!
Habt lebenslang vor euer Leiden
tausend Dank, dass ihr mein
Seelenheil so wert geacht'.
Mein Jesu, gute Nacht!

68. Chor (I, II)

Wir setzen uns mit Tränen nieder
und rufen dir im Grabe zu:
Ruhe sanfte, sanfte ruh!
Ruht, ihr ausgesognen Glieder!

Ruhet sanfte, ruhet wohl!
Euer Grab und Leichenstein
soll dem ängstlichen Gewissen
ein bequemes Ruhekissen
und der Seelen Ruhstatt sein.
Höchst vergnügt
schlummern da die Augen ein.

Lie Thou softly, softly here.
At Thy grave, o Jesu blest.
May the sinner, worn with weeping,
Comfort find in Thy dear keeping,
And the weary soul find rest.
Sleep in peace, sleep Thou
In the Father's breast.

67. Recitative

And now the Lord to rest is laid.
Lord Jesus, fare Thee well!
His task is o'er;
For all our sins He hath atoned.
Lord Jesus, fare Thee well!
O weary, broken Body!
See, with repentant tears we would bedew
it, Which our offence to such a death has brought.
Lord Jesus, fare Thee well!
While life shall last, O let Thy suffering claim our love,
Since Thou for man salvation sure hast wrought.
Lord Jesus, fare Thee well!

68. Chorus

In tears of grief, dear Lord, we leave Thee.
Hearts cry to Thee, o Saviour dear.
Lie Thou softly, softly here.
Rest Thy worn and bruised Body.